

Official Journal

of the European Union

C 273



English edition

Information and Notices

Volume 54

16 September 2011

<u>Notice No</u>	<u>Contents</u>	<u>Page</u>
II <i>Information</i>		
INFORMATION FROM EUROPEAN UNION INSTITUTIONS, BODIES, OFFICES AND AGENCIES		
European Commission		
2011/C 273/01	Non-opposition to a notified concentration (Case COMP/M.6302 — F2i/AXA Funds/G6 Rete Gas) ⁽¹⁾	1
III <i>Preparatory acts</i>		
EUROPEAN CENTRAL BANK		
European Central Bank		
2011/C 273/02	Opinion of the European Central Bank of 23 August 2011 on a proposal for a Regulation on the issuance of euro coins and on a proposal for a Regulation on denominations and technical specifications of euro coins intended for circulation (CON/2011/65)	2

EN

Price:
EUR 3⁽¹⁾ Text with EEA relevance

(Continued overleaf)

IV *Notices*

NOTICES FROM EUROPEAN UNION INSTITUTIONS, BODIES, OFFICES AND AGENCIES

European Commission

2011/C 273/03	Euro exchange rates	9
2011/C 273/04	New national side of euro coins intended for circulation	10

NOTICES FROM MEMBER STATES

2011/C 273/05	Update of model cards issued by the Ministries of Foreign Affairs of Member States to accredited members of diplomatic missions and consular representations and members of their families, as referred to in Article 19(2) of Regulation (EC) No 562/2006 of the European Parliament and of the Council establishing a Community Code on the rules governing the movement of persons across borders (Schengen Borders Code) (OJ C 247, 13.10.2006, p. 85; OJ C 153, 6.7.2007, p. 15; OJ C 64, 19.3.2009, p. 18; OJ C 239, 6.10.2009, p. 7; OJ C 304, 10.11.2010, p. 6)	11
---------------	---	----

V *Announcements*

PROCEDURES RELATING TO THE IMPLEMENTATION OF COMPETITION POLICY

European Commission

2011/C 273/06	State aid — Bulgaria — State aid SA.26212 (11/C) (ex 11/NN — ex CP 176/A/08) and SA.26217 (11/C) (ex 11/NN — ex CP 176/B/08) — Alleged aid in the form of swap of ownership of privately owned forest estates for the governmental ones — Invitation to submit comments pursuant to Article 108(2) of the Treaty on the Functioning of the European Union ⁽¹⁾	13
---------------	--	----



⁽¹⁾ Text with EEA relevance

II

*(Information)*INFORMATION FROM EUROPEAN UNION INSTITUTIONS, BODIES, OFFICES
AND AGENCIES

EUROPEAN COMMISSION

Non-opposition to a notified concentration**(Case COMP/M.6302 — F2i/AXA Funds/G6 Rete Gas)****(Text with EEA relevance)**

(2011/C 273/01)

On 24 August 2011, the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6(1)(b) of Council Regulation (EC) No 139/2004. The full text of the decision is available only in English and will be made public after it is cleared of any business secrets it may contain. It will be available:

- in the merger section of the Competition website of the Commission (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). This website provides various facilities to help locate individual merger decisions, including company, case number, date and sectoral indexes,
 - in electronic form on the EUR-Lex website (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) under document number 32011M6302. EUR-Lex is the on-line access to the European law.
-

III

(Preparatory acts)

EUROPEAN CENTRAL BANK

EUROPEAN CENTRAL BANK

OPINION OF THE EUROPEAN CENTRAL BANK

of 23 August 2011

on a proposal for a Regulation on the issuance of euro coins and on a proposal for a Regulation on denominations and technical specifications of euro coins intended for circulation**(CON/2011/65)**

(2011/C 273/02)

Introduction and legal basis

On 28 June 2011, the European Central Bank (ECB) received a request from the European Parliament for an opinion on a proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council on the issuance of euro coins ⁽¹⁾ (hereinafter the 'proposed regulation'). On 5 July 2011, the ECB received two further requests from the Council of the European Union for an opinion on: (a) the proposed regulation; and (b) a proposal for a Council Regulation amending Regulation (EC) No 975/98 of 3 May 1998 on denominations and technical specifications of euro coins intended for circulation ⁽²⁾ (hereinafter the 'proposed amending regulation').

The ECB's competence to deliver an opinion is based on Article 133 and Articles 127(4), 282(5) and 128(2) of the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU). In accordance with the first sentence of Article 17.5 of the Rules of Procedure of the European Central Bank, the Governing Council has adopted this opinion.

1. The proposed regulation and legal basis

1.1. The proposed regulation lays down mandatory provisions for the issuance of euro circulation and collector coins. It also establishes certain volume limits for commemorative euro circulation coins and a consultation procedure prior to the destruction of fit euro circulation coins.

1.2. The ECB understands that the proposed regulation is intended to codify the current Union non-binding legal instruments and conclusions ⁽³⁾ regarding the issuance of euro coins ⁽⁴⁾. The ECB further

⁽¹⁾ COM(2011) 295 final.

⁽²⁾ COM(2011) 296 final.

⁽³⁾ Council conclusions of 23 November 1998 and of 5 November 2002 on euro coins intended for collection; Commission Recommendation 2009/23/EC of 19 December 2008 on common guidelines for the national sides and the issuance of euro coins intended for circulation (OJ L 9, 14.1.2009, p. 52); and Commission Recommendation 2010/191/EU of 22 March 2010 on the scope and effects of legal tender of euro banknotes and coins (OJ L 83, 30.3.2010, p. 70).

⁽⁴⁾ Regular euro circulation coins, commemorative euro circulation coins and euro collector coins.

understands that in laying down general provisions for the issuance of euro coins at Union level, the objective is to harmonise relevant practices among Member States⁽¹⁾ and ensure legal certainty and transparency.

- 1.3. The ECB notes that according to Article 128(2) of the TFEU, the issuance of euro coins is the responsibility of the participating Member States, whilst the Parliament and the Council have the competence to lay down the measures necessary for the use of the euro as the single currency pursuant to Article 133 of the TFEU. In addition, the Council may, according to Article 128(2) of the TFEU, adopt measures to harmonise the denominations and technical specifications of all coins intended for circulation to the extent necessary to permit their smooth circulation within the Union. Hence, the adoption of Union legislation on euro coin issuance must respect the participating Member States' competence to issue euro coins and their capacity as legal issuers of euro coins. In addition, while the ECB's tasks and responsibilities under the TFEU and the Statute of the European System of Central Banks and of the European Central Bank (hereinafter the 'Statute of the ESCB') are not affected in the context of the proposed regulation, the ECB recommends that any Member States' concerns on euro coin issuance competences should be addressed between the concerned Member States and the Union in accordance with the principle of sincere cooperation under Article 4(3) of the Treaty on European Union.
- 1.4. It is advisable to harmonise the terminology used throughout the proposed regulation. In particular, the terms 'issue' and 'put/bring into circulation' are not defined in the proposed regulation. This may result in questions on the legal difference between their meanings. The concept of issuance is generally understood as also covering putting into circulation of the relevant euro coins⁽²⁾. Therefore, it is preferable to only use the term 'issue' rather than using both terms which could be misleading. Nevertheless, in its drafting proposals, the ECB leaves it to the Commission to decide on this linguistic issue.
- 1.5. Where the ECB recommends that the proposed regulation is amended, specific drafting proposals are set out in Annex I accompanied by explanatory text to this effect.

2. The proposed amending regulation

- 2.1. The proposed amending regulation lays down new provisions establishing common principles for the designs used for the national sides of regular and commemorative euro circulation coins as well as for the Member States' mutual information and approval of those designs.
- 2.2. The ECB understands that the proposed amending regulation establishes a procedure for approval or rejection of draft designs of new national sides of euro circulation coins which mirrors the one already defined in Recommendation 2009/23/EC. The only difference is that under the proposed amending regulation the Commission's competence is extended, according to which it will take the final decision on whether to approve or reject the new draft designs instead of the Economic and Financial Committee's relevant subcommittee. The ECB notes that this change does not affect its tasks and responsibilities under the TFEU and the Statute of the ESCB and advises that any competence issue, be it national or inter-institutional, in the context of the abovementioned responsibility of the Commission, should be coordinated and addressed in accordance with the principle of sincere cooperation under Article 4(3) of the Treaty on European Union.

⁽¹⁾ In particular, the proposed regulation would contribute to avoiding Member States' developing different national practices regarding the issuance of euro coins, notably euro collector and commemorative coins, that may otherwise compromise the aims and principles of the single European coinage system established by the adoption of the euro. See the third paragraph of ECB Opinion CON/2002/12. All ECB opinions are published on the ECB's website at <http://www.ecb.europa.eu>

⁽²⁾ See Report of the Euro Legal Tender Expert Group (ELTEG) on the definition, scope and effects of legal tender of euro banknotes and coins, p. 5, available at <http://www.ec.europa.eu>

- 2.3. Finally, the ECB reiterates its previous recommendation ⁽¹⁾ on modifying the technical specifications set out in Annex I to Regulation (EC) No 975/98 of 3 May 1998 on denominations and technical specifications of euro coins intended for circulation ⁽²⁾. In particular, the indicative values relating to the thickness of euro coins should be replaced by the real thickness values of euro coins, which are well known and used as a reference by the mints to produce euro coins. In this regard, the ECB refers to the specific drafting proposals it set out in the Annex to Opinion CON/2011/18 and recommends their implementation in the context of Regulation (EC) No 975/98.
- 2.4. Where the ECB recommends that the proposed amending regulation is amended, specific drafting proposals are set out in the Annex II accompanied by explanatory text to this effect.

Done at Frankfurt am Main, 23 August 2011.

The President of the ECB
Jean-Claude TRICHET

⁽¹⁾ See the second paragraph under 'General observations' and the two amendments proposed in the Annex to ECB Opinion CON/2011/18 of 4 March 2011 on a proposal for a Council Regulation on denominations and technical specifications of euro coins intended for circulation (codification) (OJ C 114, 12.4.2011, p. 1).

⁽²⁾ OJ L 139, 11.5.1998, p. 6.

ANNEX I

Drafting proposals

Text proposed by the Commission	Amendments proposed by the ECB ⁽¹⁾
Proposed ECB amendments to the proposed Regulation of the European Parliament and of the Council on the issuance of euro coins	

Amendment 1

Recital 2 of the proposed regulation

'(2) The lack of mandatory provisions for issuance of euro coins may result in different practices among Member States and does not achieve a sufficiently integrated framework for the single currency. In the interest of legal transparency and certainty, it is therefore necessary to introduce binding rules for the issuance of euro coins.'	'(2) Without prejudice to Article 128(2) of the Treaty laying down the Member States' right to issue euro coins, the lack of general mandatory provisions for issuance of euro coins may result in different practices among Member States and does not achieve a sufficiently integrated framework for the single currency. In the interest of legal transparency and certainty, it is therefore necessary to introduce binding rules for the issuance of euro coins.'
---	--

Explanation

These insertions are needed to: (a) confirm with sufficient legal certainty that the proposed regulation does not affect Member States' competence to issue euro coins under Article 128(2) of the TFEU; and (b) acknowledge the gap in relation to general binding provisions for the issuance of euro coins.

Amendment 2

Article 1 of the proposed regulation

'Article 1 Subject matter This Regulation lays down rules on the issuance of euro circulation coins, including commemorative circulation coins, on the issuance of euro collector coins, and on consultation prior to the destruction of fit euro circulation coins.'	'Article 1 Subject matter Without prejudice to Article 128(2) of the Treaty establishing the Member States' right to issue euro coins, This Regulation lays down general rules on the issuance of euro circulation coins, including commemorative circulation coins, on the issuance of euro collector coins, and on consultation prior to the destruction of fit euro circulation coins.'
---	--

Explanation

These insertions are needed to: (a) confirm with sufficient legal certainty that the proposed regulation does not affect Member States' competence to issue euro coins under Article 128(2) of the TFEU; and (b) acknowledge the gap in relation to general binding provisions for issuance of euro coins. In addition, they add value by defining better the subject matter of the proposed regulation in relation to the relevant requirements under points 13.1 and 13.3 of the Joint Practical Guide of the European Parliament, the Council and the Commission ⁽²⁾. Since the amended definition of 'euro circulation coins' explicitly comprises the commemorative euro coins intended for circulation ⁽³⁾, there is no need to repeat this in the context of Article 1.

Amendment 3

Article 2 of the proposed regulation

'Article 2 Definitions For the purposes of this Regulation, the following definitions shall apply:	'Article 2 Definitions For the purposes of this Regulation, the following definitions shall apply:
--	--

Text proposed by the Commission	Amendments proposed by the ECB ⁽¹⁾
<p>1. "Euro circulation coins" means euro coins intended for circulation, whose denominations and technical specifications are laid down in Council Regulation (EC) No 975/98 of 3 May 1998.</p> <p>2. "Commemorative euro circulation coins" means euro circulation coins, which are intended to commemorate a specific subject as specified in Article 1f of Council Regulation (EC) No 975/98.</p> <p>3. "Euro collector coins" means euro coins intended for collection that are not intended to enter into circulation.'</p>	<p>1. "Euro circulation coins" means regular and commemorative euro coins intended for circulation, whose denominations and technical specifications are laid down in Council Regulation (EC) No 975/98 of 3 May 1998.</p> <p>2. "Regular euro circulation coins" means euro coins intended for circulation excluding commemorative euro circulation coins.</p> <p>23. "Commemorative euro circulation coins" means euro circulation coins, which are intended to commemorate a specific subject as specified in Article 1f of Council Regulation (EC) No 975/98.</p> <p>34. "Euro collector coins" means euro coins intended for collection that are not intended to enter into circulation.'</p>

Explanation

The current definition of euro circulation coins should be clarified and a separate definition for regular euro circulation coins should be added to avoid any ambiguity in relation to this terminology.

Amendment 4

Article 3 of the proposed regulation

<p>'Article 3</p> <p>Types of euro coins</p> <p>Member States may issue two types of euro coins: euro circulation coins, which include commemorative euro circulation coins, and euro collector coins.'</p>	<p>'Article 3</p> <p>Types of euro coins</p> <p>Member States may issue two types of euro coins: euro circulation coins, which include commemorative euro circulation coins, and euro collector coins.'</p>
---	--

Explanation

Since the amended definition of 'euro circulation coins' explicitly comprises the commemorative euro coins intended for circulation ⁽⁴⁾, there is no need to repeat this in the context of Article 3.

Amendment 5

Article 4 of the proposed regulation

<p>'Article 4</p> <p>Issuance of euro circulation coins</p> <p>1. Euro circulation coins shall be issued at face value.</p> <p>2. By derogation from paragraph 1, a minor proportion, not exceeding 5 % of the total value and volume of issued euro coins, may be issued above face value if justified by the special quality of the coin or a special packaging.'</p>	<p>'Article 4</p> <p>Issuance and selling of euro circulation coins</p> <p>1. Euro circulation coins shall be issued and put into circulation by the competent authorities of each Member State at face value.</p> <p>2. By derogation from paragraph 1, a A minor proportion, not exceeding 5 % of the total outstanding value and volume of issued euro coins, may be issued sold above face value if justified by the special quality of the coin or a special packaging.'</p>
---	---

Explanation

The ECB advises aligning Article 4 of the proposed regulation to paragraph 1 of Recommendation 2009/23/EC and, thus, making this provision compliant with the Member States' relevant practices based on paragraph 1 of Recommendation 2009/23/EC.

Text proposed by the Commission	Amendments proposed by the ECB ⁽¹⁾
---------------------------------	---

Amendment 6

Article 6(2)(b) of the proposed regulation

'b) they shall not use images which are similar to the common sides of euro circulation coins or to any national side of euro circulation coins.'	'b) they shall not use images which are similar to the common sides of euro circulation coins or to any national side of euro circulation coins, unless, in the latter case, the overall appearance can still be easily differentiated. '
---	--

Explanation

This drafting proposal allows for maintaining the national traditions of the Member States in relation to euro collector coin issuance. The ECB welcomes in principle the issue of euro collector coins respecting the individual numismatic traditions and practices of the Member States ⁽²⁾. In addition, the drafting proposal would bring the above provision in line with the Ecofin Council conclusions of 5 November 2002, encouraging the Member States to use designs for their collector coins which are at least slightly different from those of the national sides of circulation coins.

Amendment 7

Article 6(3) of the proposed regulation

'3. Euro collector coins may be issued at or above face value.'	'3. Euro collector coins may be issued sold at or above face value.'
---	--

Explanation

This drafting proposal would accurately reflect the agreement of the Member States reached at the Ecofin Council meeting on 5 November 2002, allowing the sale of euro collector coins above face value.

Amendment 8

Article 6(5) of the proposed regulation

'5. Member States shall take all appropriate measures to prevent euro collector coins from being used as means of payments, such as special packaging, certificate of authentication, previous announcement from the issuing authority or issuance above face value.'	'5. Member States shall take all appropriate measures to prevent discourage euro collector coins from being used as means of payments, such as special packaging, certificate of authentication, previous announcement from the issuing authority or issuance selling above face value.'
---	--

Explanation

Member States do not have measures to prevent euro collector coins from being used as means of payments in the issuing Member State. Therefore, the ECB suggests replacing the word 'prevent' by 'discourage'. Also for consistency reasons, 'issue above face value' should be replaced with 'selling above face value', which would more accurately mirror the language used in the Ecofin Council conclusions of 5 November 2002.

⁽¹⁾ Bold in the body of the text indicates where the ECB proposes inserting new text. Strikethrough in the body of the text indicates where the ECB proposes deleting text.

⁽²⁾ See the Joint Practical Guide of the European Parliament, the Council and the Commission for persons involved in the drafting of legislation within the Community institutions, available at: <http://eur-lex.europa.eu>

⁽³⁾ See Amendment 3.

⁽⁴⁾ See footnote 3.

⁽⁵⁾ See the third paragraph of Opinion CON/2002/12.

ANNEX II

Drafting proposals

Text proposed by the Commission	Amendments proposed by the ECB ⁽¹⁾
Proposed ECB amendments to the proposed Council Regulation amending Regulation (EC) No 975/98 of 3 May 1998 on denominations and technical specifications of euro coins intended for circulation	

Amendment 1

Article 1f(4) of the proposed amending regulation (new)

No current text	'4. The design of commemorative euro circulation coins collectively issued by all participating Member States shall be without prejudice to their possible constitutional requirements.'
-----------------	---

Explanation

This drafting proposal caters to possible national law requirements and allows for maintaining the national traditions of the Member States in relation to the issuance of commemorative euro circulation coins. In this latter regard, the ECB welcomes in principle the issue of commemorative coins respecting the individual numismatic traditions and practices of the Member States ⁽²⁾.

Amendment 2

Article 1g(1) of the proposed amending regulation

'1. Member States shall inform each other on the draft designs of new national sides of euro circulation coins, including the edge letterings, and of the volume of issuance before they formally approve these designs.'	'1. Member States shall inform each other on the draft designs of new national sides of euro circulation coins, including the edge letterings, and of on the volume of issuance before they formally approve of these designs.'
---	--

Explanation

For linguistic purposes it is recommended to clarify that Member States have an obligation to inform each other on the volume of issuance of euro circulation coins before such designs have been approved. Also, according to Article 1g(2) and (3), it is understood that the Commission verifies compliance with the provisions of the proposed amending regulation and 'takes the final decision on the approval or rejection of the design without delay'. Therefore, the ECB suggests amending the last part of Article 1g(1) implying that Member States play a role in the formal approval of draft designs of new national sides of euro circulation coins.

Amendment 3

Article 1h(a) of the proposed amending regulation

'a) shall not apply to euro circulation coins which have been issued prior to the entry into force of Council Regulation (EU) No ... [number of the present amending Regulation to be inserted when adopted];'	'a) shall not apply to euro circulation coins which have been issued produced prior to the entry into force of Council Regulation (EU) No ... [number of the present amending Regulation to be inserted when adopted];'
--	---

Explanation

The ECB understands that Article 1h(a) covers euro circulation coins with legal tender status prior to the entry into force of the amending regulation, whereas Article 1h(b) sets a transitional period for changing the stamps for the designs on euro circulation coins in compliance with the new design requirements. In this respect, the ECB advises replacing the word 'issued' with the word 'produced' in Article 1h(a). This would extend the exclusion scope of this draft provision to also cover the stocks of euro circulation coins already minted by the competent authorities of the participating Member States but not having legal tender status at the time of entry into force of the proposed amending regulation. In that way, a legal safeguard would be established for all the costs that Eurosystem national central banks may have incurred in relation to the production of euro circulation coins that have not yet obtained the status of legal tender up to the moment of entry into force of the proposed amending regulation. The ECB also notes that euro circulation coins issued during the transition period under Article 1h(b) would keep their legal tender status even after the expiry of the transition period.

⁽¹⁾ Bold in the body of the text indicates where the ECB proposes inserting new text. Strikethrough in the body of the text indicates where the ECB proposes deleting text.

⁽²⁾ See the third paragraph of Opinion CON/2002/12.

IV

(Notices)

NOTICES FROM EUROPEAN UNION INSTITUTIONS, BODIES, OFFICES AND AGENCIES

EUROPEAN COMMISSION

Euro exchange rates ⁽¹⁾

15 September 2011

(2011/C 273/03)

1 euro =

Currency	Exchange rate	Currency	Exchange rate		
USD	US dollar	1,3795	AUD	Australian dollar	1,3416
JPY	Japanese yen	105,67	CAD	Canadian dollar	1,3635
DKK	Danish krone	7,4476	HKD	Hong Kong dollar	10,7492
GBP	Pound sterling	0,87295	NZD	New Zealand dollar	1,6778
SEK	Swedish krona	9,1940	SGD	Singapore dollar	1,7161
CHF	Swiss franc	1,2062	KRW	South Korean won	1 536,31
ISK	Iceland króna		ZAR	South African rand	10,1860
NOK	Norwegian krone	7,7355	CNY	Chinese yuan renminbi	8,8136
BGN	Bulgarian lev	1,9558	HRK	Croatian kuna	7,5125
CZK	Czech koruna	24,535	IDR	Indonesian rupiah	12 121,04
HUF	Hungarian forint	285,50	MYR	Malaysian ringgit	4,2558
LTL	Lithuanian litas	3,4528	PHP	Philippine peso	59,678
LVL	Latvian lats	0,7092	RUB	Russian rouble	42,0550
PLN	Polish zloty	4,3535	THB	Thai baht	41,813
RON	Romanian leu	4,2960	BRL	Brazilian real	2,3680
TRY	Turkish lira	2,4540	MXN	Mexican peso	17,7573
			INR	Indian rupee	65,6020

⁽¹⁾ Source: reference exchange rate published by the ECB.

New national side of euro coins intended for circulation

(2011/C 273/04)



National side of the new commemorative 2-euro coin intended for circulation and issued by Portugal

Euro coins intended for circulation have legal tender status throughout the euro area. For the purpose of informing the public and all parties who handle the coins, the Commission publishes a description of the designs of all new coins ⁽¹⁾. In accordance with the Council conclusions of 10 February 2009 ⁽²⁾, the Member States and countries that have concluded a monetary agreement with the Community providing for the issuing of euro coins are allowed to issue commemorative euro coins intended for circulation, provided that certain conditions are met, particularly that only the 2-euro denomination is used. These coins have the same technical characteristics as other 2-euro coins, but their national face features a commemorative design that is highly symbolic in national or European terms.

Issuing country: Portugal

Subject of commemoration: The 500th anniversary of the birth of Fernão Mendes Pinto, the Portuguese explorer of the Asian seas and countries

Description of the design:

The inner part of the coin depicts a sailing ship on several wave-shaped inscriptions referring to Portugal, Lisbon, his book and some of his travel destinations. The inscription 'Portugal' appears underneath. His name combined with the years 1511 and 2011 appear on top of the inner part.

The coin's outer ring depicts the 12 stars of the European flag.

Number of coins to be issued: 520 000

Date of issue: September 2011

⁽¹⁾ See OJ C 373, 28.12.2001, p. 1 for the national faces of all the coins issued in 2002.

⁽²⁾ See the conclusions of the Economic and Financial Affairs Council of 10 February 2009 and the Commission Recommendation of 19 December 2008 on common guidelines for the national sides and the issuance of euro coins intended for circulation (OJ L 9, 14.1.2009, p. 52).

NOTICES FROM MEMBER STATES

Update of model cards issued by the Ministries of Foreign Affairs of Member States to accredited members of diplomatic missions and consular representations and members of their families, as referred to in Article 19(2) of Regulation (EC) No 562/2006 of the European Parliament and of the Council establishing a Community Code on the rules governing the movement of persons across borders (Schengen Borders Code) (OJ C 247, 13.10.2006, p. 85; OJ C 153, 6.7.2007, p. 15; OJ C 64, 19.3.2009, p. 18; OJ C 239, 6.10.2009, p. 7; OJ C 304, 10.11.2010, p. 6)

(2011/C 273/05)

The publication of model cards issued by the Ministries of Foreign Affairs of Member States to accredited members of diplomatic missions and consular representations and members of their families, as referred to in Article 19(2) of Regulation (EC) No 562/2006 of the European Parliament and of the Council of 15 March 2006 establishing a Community Code on the rules governing the movement of persons across borders (Schengen Borders Code), is based on the information communicated by the Member States to the Commission in conformity with Article 34 of the Schengen Borders Code.

In addition to the publication in the Official Journal, a monthly update is available on the website of Directorate-General for Home Affairs.

NETHERLANDS

Replacement of the information published in OJ C 247, 13.10.2006

Statuses

Each privileged person is assigned a status indicating to which category of privileged persons he or she belongs. This status is shown on the privileged persons document by means of a code.

The following codes are used:

Embassies

STATUS	CODE
diplomatic staff	AD
technical and administrative staff	BD
service staff	ED
private domestic staff	PD

Consulates

STATUS	CODE
consular staff	AC
technical and administrative staff	BC
service staff	EC
private domestic staff	PC

International organisations in the Netherlands

STATUS	CODE
staff treated as diplomatic staff	AO
technical and administrative staff	BO
service staff	EO
private domestic staff	PO or ZF

Special cases

Where identity documents are issued to Dutch nationals or aliens permanently resident in the Netherlands, the following codes are added to the indication of residence status:

- NL for Dutch nationals,
- DV for permanent residents.



V

*(Announcements)*PROCEDURES RELATING TO THE IMPLEMENTATION OF COMPETITION
POLICY

EUROPEAN COMMISSION

STATE AID — BULGARIA

State aid SA.26212 (11/C) (ex 11/NN — ex CP 176/A/08) and SA.26217 (11/C) (ex 11/NN — ex CP 176/B/08) — Alleged aid in the form of swap of ownership of privately owned forest estates for the governmental ones

Invitation to submit comments pursuant to Article 108(2) of the Treaty on the Functioning of the European Union

(Text with EEA relevance)

(2011/C 273/06)

By means of the letter dated 29 June 2011 reproduced in the authentic language on the pages following this summary, the Commission notified Bulgaria of its decision to initiate the procedure laid down in Article 108(2) of the Treaty on the Functioning of the European Union concerning the abovementioned (alleged) aid.

Interested parties may submit their comments on the aid in respect of which the Commission is initiating the procedure within one month of the date of publication of this summary and the following letter, to:

European Commission
Directorate-General for Competition
State aid Greffe
J-70 3/219
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Fax +32 22961242

These comments will be communicated to Bulgaria. Confidential treatment of the identity of the interested party submitting the comments may be requested in writing, stating the reasons for the request.

TEXT OF SUMMARY

DESCRIPTION OF THE ALLEGED MEASURE

On 17 July 2008, the Commission received a complaint from a complainant wishing to remain anonymous. The complaint concerned alleged State aid resulting from swaps of publicly owned land for privately owned land in Bulgaria. Allegedly, where public forest estates were exchanged for private ones, the Bulgarian State realised a price lower than the market value. In several cases the swaps were followed by a change

in the use of the land swapped (i.e. from forest to construction land), whereby the value of the plot obtained in this way would be even further increased.

Both the swap and the change of use of the land were based on Bulgarian legislation that came into force before the Bulgarian accession to the European Union. Both forest land swaps with private parties and subsequent changes to the use of the land were banned, respectively suspended, in 2009. The complainants require that the alleged aid resulting from the swaps and changes of the status of the land is declared unlawful and incompatible, and is recovered by the Bulgarian authorities.

According to the complainants, potential beneficiaries of the aid are natural persons, private companies or municipalities, often active in real estate development and/or tourism activities, who exchanged their forest estates for publicly owned forest plots.

According to the complainants, State aid would be granted in the context of forest swaps in a two-stage process. At first stage, State-owned forests would be swapped for privately owned ones upon inequitable terms, primarily because of the strategic location of such public forests. Secondly, an approval would be granted by the competent authority for the alteration of the designated status of the former State-owned forest and its inclusion in the urbanised area, which allow development to be undertaken. This scheme would consequently, by cumulation of both steps, allow undertakings to obtain an economic benefit, as the prices for the public land charged in the swap and/or the subsequent change of the use of land would be lower than the market price for comparable land sold on the market. The Bulgarian legislation in place would hence create a State aid scheme.

The prices of forest estates swapped by the State as an owner are determined on the basis of a specialised Bulgarian regulation, namely the Regulation on the calculation of basic prices, prices for land in excluded areas and creating rights of use and easements in respect of forests and forest stock land (the 'Regulation on basic prices').

The price as determined in application of the Regulation on basic prices would be lower than the market price. Moreover, the coefficients for determining the administrative prices have not been (sufficiently) updated between 2004 and 2010. Therefore, according to the complainants, in the swap transactions, the real market price of the government forests is never used.

ASSESSMENT OF THE AID

The Bulgarian authorities have not notified in line with Article 108(3) of the TFEU a measure relating to the granting of aid in the context of forest land swaps, before putting it into effect. Therefore, if the Commission indeed finds that State aid is present, such aid would be unlawful. Furthermore, if such aid would be found not to be compatible with the internal market, it would be subject to recovery.

The Commission, after a preliminary assessment, has doubts that the method applied by Bulgaria to set administrative prices of the aid leads to results that are as close as possible to market prices, in particular in situations characterised by strong price increases. The Commission therefore cannot exclude that the forest swap transactions constitute State aid. The Commission cannot definitely exclude at this stage that the swaps are not intrinsically linked with possible subsequent changes in the use of the land which are authorised by administrative procedure, and which can lead to advantages for the owners of the swapped land. The Commission cannot definitely exclude at this stage that the changes of status of the swapped land constitute State aid in the meaning of Article 107(1) of the TFEU. Tentatively, the Commission has doubts that the

mechanism to define administrative prices for swapped land includes State aid, that the swap operations and the subsequent change in the status of the land are not intrinsically linked, and that the change of the status of the land does not involve State aid.

The Commission has no information that would allow to conclude that any aid created by the swaps of forest land and the subsequent change in the use of the land would allow to achieve EU objectives, or would be granted in conformity with relevant compatibility criteria laid down in the various State aid instruments. The Commission therefore raises doubts as to the compatibility of the measures under scrutiny with the internal market.

TEXT OF LETTER

‘Комисията би желала да уведоми България, че след като разгледа информацията, предоставена от Вашите власти относно мерките, посочени по-горе, реши да открие процедурата, предвидена в член 108, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз („ДФЕС“).

1. ПРОЦЕДУРА

- (1) На 17 юли 2008 г. беше получена жалба от жалбоподател, поискал да остане анонимен, която беше заведена под номер СР 176/2008 (А/14905). На 11 август 2008 г. неповерителен вариант на тази жалба беше изпратен на българските власти, за да представят мнението си (D/53153). На 28 август 2008 г. беше получена допълнителна информация от жалбоподателя (А/17566). На 2 септември 2008 г. беше получен първи отговор от българските власти (А/17907).
- (2) Жалбоподателят предостави допълнителна информация по казуса съответно на 3 септември 2008 г. (А/17987) и на 1 октомври 2008 г. (А/20168). Тази информация беше изпратена на българските власти на 7 октомври 2008 г. (D/53840). Отговорът на българските власти беше получен на 28 октомври 2008 г. (А/22818). На 5 декември 2008 г. жалбоподателят предостави още допълнителна информация (А/26375).
- (3) На 27 януари 2009 г. информация по казуса беше получена от трета страна (А/2063).
- (4) На 14 май 2009 г. (А/14172), 2 юни 2009 г. (А/13121) и 8 юни 2009 г. (А/13953) съответно жалба по същия въпрос беше получена от втори жалбоподател. Неповерителният вариант на тази втора жалба беше изпратен на българските власти на 8 декември 2009 г. (D/55202), за да представят мнението си.
- (5) На 4 декември 2009 г. делото беше разделено административно. Частта от жалбата, свързана с кореспонденцията с първия жалбоподател, беше преименувана на SA.26212 (СР 176а/2008). Частта от жалбата, свързана с кореспонденцията с втория жалбоподател, беше преименувана на SA.26217 (СР176б/2008).

- (6) По дело СР176b/2008 отговорът от българските власти във връзка с искането за информация от 8 декември 2009 г. беше получен на 4 януари 2010 г. (A/123).
- (7) На 23 март 2010 г. информация по въпроса беше получена от трета страна (A/5244) и регистрирана по дело СР176b/2008.
- (8) По дело СР176a/2008 неповерителният вариант на някои документи беше поискан от жалбоподателя (D/55201). Те бяха получени на 6 януари 2010 г. (A/328) и бяха изпратени на българските власти на 26 януари 2010 г. (D/5308), за да представят мнението си.
- (9) На 2 февруари 2010 г. българските власти поискаха превод на български език на някои документи, които бяха изпратени до тях в кореспонденция с номер D/5308. Освен това, на 10 февруари 2010 г. те поискаха удължаване на срока за предоставяне на информация (A/2443), което беше одобрено от Комисията с писмо от 16 февруари 2010 г. (D/5635).
- (10) На 18 февруари 2010 г. беше получена допълнителна информация от жалбоподателя (A/3075), в която се споменаваше не само за замени на горски земи, но и за замени на земеделски земи.
- (11) На 22 февруари 2010 г. беше проведена техническа среща с българските власти, за да се обсъдят въпросите, повдигнати от жалбоподателите. Някои въпроси, повдигнати по време на срещата, бяха изпратени в писмен вид на българските власти по електронна поща на 24 февруари 2010 г. (D/5783).
- (12) На 24 февруари 2010 г. българският превод на кореспонденцията от 26 януари 2010 г. (D/5308) беше изпратен на българските власти (D/5777).
- (13) На 17 март 2010 г. последният внесен документ на жалбоподателя от 18 февруари 2010 г. (A/3075) беше изпратен на българските власти и беше поискано тяхното мнение само по отношение на замените на гори (D/6272).
- (14) На 23 март 2010 г. беше получен отговорът на българските власти (A/5048) на искането за информация от 26 януари 2010 г. (D/5308; преводи, изпратени с номер D/5777).
- (15) На 27 март 2010 г. беше получен отговорът на българските власти (A/5403) на въпросите, изпратени на 24 февруари 2010 г. (D/5783).
- (16) На 25 март 2010 г. българските власти поискаха удължаване на срока за предоставяне на техния отговор (A/5194), както и превод на български език на някои документи, изпратени на 18 февруари 2010 г. (D/6272). Това удължаване беше одобрено от Комисията на 8 април 2010 г. (A/6593). На 19 април 2010 г. версията на английски език на документите, изпратени на 18 февруари 2010 г. (D/6272), беше изпратена на българските власти (D/6737).
- (17) На 10 август 2010 г. (D/8649) и 11 август 2010 г. (D/8687) съответно версията на английски и на български език на искането за информация бяха изпратени на българските власти. Българските власти предоставиха исканата информация на 30 август 2010 г. (A/12003).
- (18) На 12 октомври 2010 г. беше получена допълнителна информация от жалбоподателя (A/13173) по дело (СР 176a/08). На същия ден беше проведена среща с българските власти за изясняване на някои въпроси. По време на тази среща българските власти предоставиха на Комисията определена информация под формата на презентация, която беше регистрирана на 19 ноември 2010 г.
- (19) С оглед планиране на допълнителна среща относно случаите на замени, Комисията неофициално поиска от българските власти определена информация на 26 януари 2011 г. Освен това, на същия ден беше получен нов документ от жалбоподателя по дело СР 176a/08.
- (20) На 3 февруари 2011 г. беше проведена среща с представителите на българските власти. Като последващи действия във връзка с тази среща, на 14 февруари 2011 г. българските власти изпратиха някои разяснения до Комисията.

2. ОПИСАНИЕ НА ПРЕДПОЛАГАЕМАТА ПОМОЩ

- (21) След отчуждаването им през 1947 г. всички гори в България са станали държавна собственост и това е продължило до 2000 г., когато е започнала реституцията на горите на предишните частни собственици. Тогава някои гори станаха частна собственост.
- (22) Българските власти посочиха, че въз основа на изменение на Закона за горите⁽¹⁾, влязло в сила на 22 февруари 2002 г., са станали възможни замените на гори и поземлени парцели от горския фонд (който е държавна собственост) с частно притежавани гори. В това изменение на Закона за горите, в сила до 27 януари 2009 г., са били определени редът и условията за замените. Според българските власти замените на гори са имали за цел постигането на по-ефективна структура на собственост и консолидация на горите, които са държавна собственост.
- (23) Според българските органи, ако частното лице получи земя с по-висока стойност чрез замяната, то трябва да плати компенсация на държавата за разликата в цената. Българските органи посочиха, че по принцип държавата приемаше само замени, чрез които държавата е получила земя с по-висока стойност.
- (24) Жалбоподателите считат, че при сделките за замени, предприети от българските власти, е била предоставена държавна помощ. Твърди се, че когато държавните горски имоти са били заменени за частни такива, българската държава е постигнала цена, за която се твърди, че е по-ниска от пазарната стойност. В няколко

⁽¹⁾ Българският Закон за горите, обнародван в ДВ, бр. № 125 от 29 декември 1997 г.

случая замените са били последвани от промяна на предназначението на заменената земя (т.е. от горски земи в земя за застрояване), като получената по този начин стойност на парцела би нараснала дори още повече.

- (25) Както замяната, така и последващата промяна на предназначението на земята се основават на българското законодателство, влязло в сила преди присъединяването на България към Европейския съюз. По-специално, Наредбата за определяне на базисни цени, цени за изключените площи и учредяване право на ползване и сервитути върху гори и земи от горския фонд ⁽¹⁾ („Наредбата за базисните цени“), която определя методологията за оценка на цените на горските имоти, е влязла в сила на 18 ноември 2003 г.
- (26) На 27 януари 2009 г. е влязла в сила забрана на замените на гори; на 3 септември 2009 г. е въведен мораториум върху последващата промяна на предназначението на земята. Следователно замените на гори, извършвани с частни страни, и последващите промени в предназначението на земята вече не са възможни от 2009 г. насам. Жалбоподателите изискват предполагаемата помощ, произтичаща от замените и промените в статута на земята, да бъде обявена за неправомерна и несъвместима и да бъде възстановена от българските власти.

2.1. Бенефициерите

- (27) Според жалбоподателите потенциалните бенефициери на помощта са физически лица, частни дружества или общини, често работещи в сферата на строителството на недвижими имоти и/или сферата на туристическите дейности, които са заменили горските си имоти за горски парцели държавна собственост.

2.2. Размерът на помощта

- (28) На този етап и въз основа на информацията, с която Комисията разполага, е невъзможно да се оцени точният размер на помощта, потенциално предоставена при замените на горски имоти. Въз основа на информацията, предоставена от жалбоподателите ⁽²⁾, изглежда, че — поне в някои случаи — размерът на помощта надвишава прага *de-minimis*.

⁽¹⁾ Приета с Постановление на Министерски съвет № 252 от 6 ноември 2003 г., обнародвана в българския Държавен вестник, бр. № 101 от 18 ноември 2003 г. (последно изменена в ДВ, бр. № 1 от 5 януари 2007 г.).

⁽²⁾ Жалбоподателите изчисляват, че размерът на помощта при 15 сделки, избрани от 147 замени, вече би бил между 55 млн. евро (ако се отчита само замяната) и 126 млн. евро (ако се вземе предвид промяната в предназначението на земята). Според предоставената от тях информация размерът на помощта във всяка една от тези 15 сделки (без да се взема предвид потенциалната промяна в предназначението на земята) варира от 340 360 EUR до 27,9 млн. евро. Въпреки че тази оценка се отнася единствено до разликата между административната и пазарната цена на горските парцели държавна собственост (т.е. предимство за частната страна), като се има предвид, че парцелите частна собственост са били като цяло разположени в по-малко атрактивни райони, разликата между тяхната административна и пазарна цена (т.е. предимство за публичната страна) изглежда не толкова голяма. Поради това жалбоподателите твърдят, че действителният размер на държавната помощ, предоставена на частната страна, т.е. разликата между предимствата за частната страна и предимствата за публичната страна, все още би могла да бъде значителна.

2.3. Предоставяне на помощта според жалбоподателите

- (29) Според жалбоподателите държавна помощ би била предоставена в контекста на замените на гори по процедура, състояща се от два етапа. На първия етап гори държавна собственост биха били заменени с гори частна собственост при несправедливи условия, главно поради стратегическото местоположение на тези гори държавна собственост. На втория етап би било предоставено одобрение от компетентния орган за промяна на статута на предназначение на бившите гори държавна собственост и тяхното включване в градската зона, което позволява да бъде предприето извършването на урбанизация. Следователно тази схема, като съвкупност от двата етапа, би дала възможност на предприятията да получат икономическа полза, тъй като цените за земя държавна собственост, начислявани при замяната и/или последващата промяна на предназначението на земята, биха били по-ниски от пазарната цена за подобна земя, продадена на пазара. По тази причина по силата на действащото българско законодателство би била създадена схема за държавна помощ.
- (30) Цените на горски имоти, заменени от държавата като собственик, се определят въз основа на специализирана българска наредба, а именно Наредбата за определяне на базисни цени, цени за изключените площи и учредяване право на ползване и сервитути върху гори и земи от горския фонд („Наредбата за базисните цени“).
- (31) Според жалбоподателите, цената, определена при прилагане на Наредбата за базисните цени, е по-ниска от пазарната цена. Наредбата за базисните цени не би отразявала в достатъчна степен стойността на имотите като обекти на строително териториално устройство. Например в наредбата не се изисква при оценката да се отчита устройственият статут на съответния имот, т.е. дали съответните горски имоти са предназначени за застрояване в плановете за устройство на територията. Според жалбоподателите това може да доведе до десетки или стотици пъти по-големи разлики между пазарната цена и цената, определена в рамките на предварителната оценка, извършена от държавата. Освен това коефициентите за определяне на административните цени не са били актуализирани (в достатъчна степен) през периода 2004—2010 г. Поради това, според жалбоподателите, при сделките за замени никога не се използва реалната пазарна цена на горите държавна собственост.
- (32) Накрая, жалбоподателите твърдят, че пазарната цена на заменения горски имот става многократно по-висока от цената, определена при прилагането на Наредбата за базисните цени, когато новият собственик на имота промени предназначението на заменената земя в земя за застрояване, което е редовна практика.

2.4. Предварително становище на българските власти

- (33) Българските власти твърдят, че в замените на горски имоти няма никаква държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз („ДФЕС“). Като една от причините те

посочват, че жалбоподателите не са доказали как потенциалната помощ би засегнала търговията между държавите-членки, както и че от заменените горски земи не би била изнасяна никаква дървесина⁽¹⁾. Властите посочиха също, че ако Комисията установи наличието на държавна помощ, те биха били готови да уведомят за наличието на схема за помощ в съответствие с Насоките за национална регионална помощ („НРП“).

(34) След това те изтъкват факта, че цената на горската земя държавна собственост винаги се определя в съответствие със Съобщението на Комисията относно елементите на държавна помощ при продажба на земя и сгради от публични органи⁽²⁾ („Съобщението относно продажбата на земя“). Оценката се извършва от независим оценител преди да се осъществи сделката. При определяне на цената на парцела оценителят следва предписанията за определяне на цените, предвидени в Наредбата за базисните цени. В предписанията се вземат предвид определени обективни критерии, като местоположението на парцела, значението на района за защитата на горите от урбанизация и полезността на растителни видове на територията на парцела. Преди приключването на сделката за замяна и двете страни по сделката (частната и публичната страна) трябва да постигнат съгласие, че те действително искат да заменят земята на определената от оценителя цена.

(35) Българските власти твърдят, че за да се провери дали цената, изисквана за горски парцел държавна собственост при сделка за замяна, отговаря на пазара, тя следва да бъде сравнена с цената за други горски парцели, а не, както са предложили жалбоподателите, с цените, постигнати при продажбите на земя за застрояване. Техният основен аргумент е, че законът предлага само възможността да се изиска такава промяна на предназначението, но не и законно право на такава промяна. Подкрепящите доказателства показват, че само малка част от замените са последвани от промяна на предназначението на земята:

Годината, през която е извършена замяната	Брой замени	Случаи на променен статут на земята
2006 г.	15	3
2007 г.	23	8
2008 г.	62	4
2009 г.	47	0

(36) Процедурата за промяна на предназначението на земята е подробно определена в Правилника за прилагане на закона за горите. Първо (новият) собственик(ът) на горския парцел трябва да подаде заявление до изпълнителния директор на Изпълнителната агенция по горите, която е част от Министерството на земеделието и горите. Изисква се положително становище от страна на

местните власти (държавното горско стопанство и държавното ловно стопанство в районите, където се намира парцелът). Комисия от (вътрешни и евентуално външни) експерти разглеждат заявлението и представят становище на изпълнителния директор, който въз основа на становището взема предварително решение. Ако решението е положително и потвърждава основанията и законосъобразността на заявлението, то се изпраща до всички служби, отговарящи за промяната на предназначението (областния управител, кмета на общината и директора на регионалната дирекция, отговарящ за горите). Последващите етапи от административната процедура се извършват от органи, независими от министъра на земеделието и/или изпълнителния директор. Въз основа на положителното предварително решение собственикът трябва да представи заявление до съответната община за възлагането, изготвянето и одобряването на подробен устройствен план. Такъв план изисква консултация с всички (местни) заинтересовани страни. Ако такъв план бъде одобрен и след като влезе в сила, собственикът подава заявление до министъра на земеделието и храните за изключването на съответния горски парцел от горския фонд. За това изключване се дължи таксова марка, определена от независим оценител в съответствие с разпоредбите на Наредбата за базисните цени. След заплащането на таксовата марка се стартира процедура за издаването на административно решение за промяна на статута на предназначение на поземления парцел. В зависимост от размера на имота това се извършва или от министъра на земеделието и храните (ако се отнася до земя с площ по-малко от 10 хектара), или от Министерския съвет.

(37) Освен това българските власти информираха Комисията, че забрана на замените на гори е въведена в законодателството на 23 януари 2009 г. и е влязла в сила на 27 януари 2009 г. В допълнение, на 5 август 2009 г. българското правителство издаде заповед за преустановяване на разглеждането на заявления за промяна на статута на горските земи, придобити от частни физически или юридически лица чрез замяна. Този мораториум беше потвърден с Решение на Народното събрание на България от 3 септември 2009 г. С оглед на гореизложеното, замените на гори, извършени с частни страни, и последващите промени в предназначението на земята вече не са възможни в България.

(38) Българските власти също така информираха Комисията, че в някои случаи може да е имало корупционни практики, довели до ситуации, при които при определяне на цените на заменените земи Наредбата за базисните цени може да не е била спазвана (или да не е била следвана правилно). Тези случаи са предадени на българската прокуратура и са започнали наказателни разследвания срещу високопоставени длъжностни лица, включително двама бивши министри на земеделието и бивш ръководител на българската Агенция по горите, на основание, че съответното българско законодателство е било приложено неправилно. Важно е да се подчертае, че тези наказателни разследвания не засягат същите въпроси като настоящото разследване за държавна помощ: наказателните разследвания разглеждат неправилното прилагане на българското законодателство, докато разследването за държавна помощ обхваща последиците от правилното прилагане на горепосочените правни разпоредби.

(1) Въз основа на информацията, предоставена от властите, това изглежда обхваща само 3 общини. За останалата част от страната те не предоставиха информация.

(2) ОВ С 209, 10.7.1997 г., стр. 3.

2.5. Уведомяване за държавна помощ

- (39) Българските власти считат, че замените на гори и последващите промени на предназначението на земята не включват държавна помощ. Те изразиха готовността си да уведомят за схема за помощ, ако Комисията установи наличието на (неправомерна) държавна помощ.

2.6. Правно основание

- (40) Националното правно основание за замените на гори, промяната на предназначението на горската земя и изчисляването на цените, които да се използват при сделките за замени, е:
- а) Законът за горите на България;
 - б) Наредбата за определяне на базисни цени, цени за изключените площи и учредяване право на ползване и сервитути върху гори и земи от горския фонд;
 - в) Законът за държавната собственост ⁽¹⁾
 - г) Законът за задълженията и договорите ⁽²⁾.

3. ОЦЕНКА НА ПОТЕНЦИАЛНАТА ПОМОЩ И НА НЕЙНАТА СЪВМЕСТИМОСТ

3.1. Наличие на държавна помощ

- (41) Съгласно член 107, параграф 1 от ДФЕС „всяка помощ, предоставена от държава-членка или чрез ресурси на държава-членка, под каквато и да било форма, която нарушава или заплашва да наруши конкуренцията чрез поставяне в по-благоприятно положение на определени предприятия или производството на някои стоки, доколкото засяга търговията между държавите-членки, е несъвместима с вътрешния пазар“.

3.1.1. Неразривна връзка между замяната и промяната на предназначението на земята

- (42) Първият спорен въпрос е дали двете стъпки на сделката, т.е. замяната и последващата промяна на предназначението на земята (от гора в земя за застрояване) са неразривно свързани. Разглеждайки числените доказателства, представени от българските власти, Комисията отбеляза, че от 147 замени (2006—2009 г.) 15 са били последвани от промяна на статута (10 %). Тези данни, както и различните действащи правни и административни процедури, изглежда потвърждават тезата на българските власти, че — като общ принцип — двете стъпки не са неразривно свързани. ⁽³⁾
- (43) От друга страна, българските власти посочиха, че формулите за определяне на цените на горските имоти и таксата за дължимата таксовата марка за промяна на

предназначението на земята са така определени, че да постигнат пълната цена за замяна на даден горски имот плюс промяната в предназначението на земята да бъде до голяма степен равна на пазарната цена на подобен имот за застрояване. Това означава, че властите може да са допускали, че много инвеститори биха могли да се опитат да съчетаят и двете стъпки в една сделка.

- (44) С оглед на гореизложените съображения Комисията счита на този етап, че като общ принцип двете стъпки, т.е. замяната и последващата промяна на предназначението на земята, не са неразривно свързани и трябва да бъдат анализирани поотделно. При все това не може да се изключи в някои случаи намерението на властите и на частната страна по замяната от самото начало да е било замяната да бъде последвана от промяна на класификацията на заменената земя. В такива случаи двата етапа на практика биха били неразривно свързани.
- (45) Поради това Комисията приканва всички заинтересовани страни да представят мнения по предложения подход, т.е. като имат предвид, че не съществува неразривна връзка между двата етапа на сделката.

3.1.2. Потенциална държавна помощ при промяна на предназначението на земята

- (46) Процесът на промяна на предназначението на определен (горски) имот в земя за застрояване е документиран в българското законодателство. Жалбоподателите твърдят, че фактът, че собствениците на горска земя са могли (допреди провъзгласяването на мораториума) да променят предназначението на тази земя до голяма степен е увеличил нейната стойност и от това следва, че е била предоставена държавна помощ.
- (47) Комисията отбелязва, че *prima facie* промяната в статута на земята не изглежда да е включвала някакво прехвърляне на публични ресурси. Дължимата таксова марка за тези сделки е била изчислена в съответствие с правните разпоредби, и — доколкото е известно на Комисията — е била платена във всички разглеждани случаи. Поради това изглежда, че макар да е възможно да е било предоставено известно икономическо предимство на съответното частно предприятие в резултат на административните решения за одобряване на промяната в статута на земята, тези административни решения не биха довели до предоставянето на държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС. При все това Комисията не взема окончателно становище по този въпрос и приканва заинтересованите страни да изразят мнение по въпроса дали с оглед на общоприетото определение за държавна помощ, което изисква наличието на държавни ресурси, административната промяна на статута на земята представлява държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС.

⁽¹⁾ Обнародван в ДВ № 44 от 21 май 1996 г. (последно изменен в български Държавен вестник, бр. № 41 от 2 юни 2009 г.)

⁽²⁾ Обнародван в ДВ № 275 от 22 ноември 1950 г. (последно изменен в български Държавен вестник, бр. № 50 от 30 май 2008 г.)

⁽³⁾ Неизвестен брой планирани промени на предназначението могат да бъдат блокирани от мораториума, наложен през 2009 г.

3.1.3. Потенциална държавна помощ при замяната на горска земя

3.1.3.1. Замените като обща мярка

- (48) При анализа на това дали сделките за замени на гори включват държавна помощ, първият въпрос, който да бъде разгледан, е дали тази схема би могла да се счита за обща мярка. Ако това е така, тогава не би била предоставена държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС. В съответствие с принципите, разработени в Известието на Комисията за прилагане на правилата за държавна помощ по отношение на мерките за пряко данъчно облагане на дружества ⁽¹⁾, мерки, които са открити за всички икономически участници в държава-членка или преследват общи цели на икономическата политика, не представляват държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС. Те обаче трябва да бъдат действително открити за всички дружества на основата на равен достъп и не могат *de facto* да бъдат намалени по обхват например чрез правомощията на държавата да взема решения за предоставянето ѝ.
- (49) Във връзка с гореизложеното българските власти в действителност твърдят, че всеки собственик на горски имот би могъл, съгласно приложимото законодателство, да поиска да замени гора частна собственост за гора държавна собственост. При все това при вземането на решение относно такава замяна Постоянната изпълнителна комисия в Агенцията по горите е използвала критерии, определени от директора на Агенцията. Освен това министърът на земеделието е разполагал с правомощия да наложи вето.
- (50) С оглед на гореизложеното българските публични власти са разполагали със значителни правомощия при вземането на решения по отделните сделки за замени. Поради това Комисията смята, че схемата за замени на горска земя частна собственост за горска земя държавна собственост не може да се счита, че представлява обща мярка.

3.1.3.2. Държавна помощ при сделките за замени

- (51) С цел да се установи дали сделките за замени предоставят икономическо предимство на участващите в тях частни предприятия Комисията трябва да установи дали цената, определена от оценителите въз основа на предвидените разпоредби в българското законодателство, напълно отразява пазарната стойност на съответната горска земя към датата на оценката.

Общи

- (52) В съответствие с принципа на инвеститор в условията на пазарна икономика, за да не предоставят държавна помощ, публичните власти трябва да действат за целите на сделките по същия начин, както биха действали частните пазарни инвеститори. Това предполага, че когато встъпват в сделки, те също така следва да определят отговаряща на пазара цена за земята в тяхно владение.
- (53) Комисията счита, че наличието на икономическо предимство при замяната на горска земя държавна собст-

веност за горска земя частна собственост трябва да се оценява във връзка със Съобщението относно продажби на земя ⁽²⁾.

- (54) В Съобщението относно продажби на земя се определят две възможности за автоматично изключване на наличието на държавна помощ при продажбите на земя и сгради от публични власти: когато продажбата се извършва чрез безусловна тръжна процедура — приемането на най-добрата тръжна оферта — или при липсата на такава процедура — когато продажната цена се равнява поне на стойността, определена чрез независима експертна оценка.
- (55) В настоящия случай на замени на земи не е имало официална тръжна процедура за нито един от горските парцели държавна собственост. Потенциалните бенефициери на помощта вече са разполагали с горски имоти, които са искали да заменят за други парцели държавна собственост. Поради това обикновено частните страни са подавали заявления до българските власти, за да се осъществи замяната на горските парцели, докато властите не са били инициатори на замяната. Следователно Комисията трябва да установи дали цените, използвани за извършването на замените на земи, са били определени в съответствие с принципите, установени в Съобщението на Комисията относно продажби на земя при спазване на оценка на независим експерт.
- (56) Точка 2, буква а) от Съобщението на Комисията относно продажбите на земя, съгласно заглавие „Продажба без безусловна тръжна процедура“ гласи следното:

а) Независима експертна оценка

Ако публичните органи не възнамеряват да приложат посочената в точка 1 процедура, би трябвало да се извърши независима оценка от един или повече независими оценители на активите преди започване на преговорите по продажбата с цел определяне на пазарна цена въз основа на общоприетите пазарни показатели и стандарти за оценка. Определената по този начин пазарна цена е минималната покупна цена, която може да бъде приета, без да се предоставя държавна помощ.

„Оценител на активи“ е лице с добра репутация, което:

- е придобило съответна степен, присъдена от признат учебен център или притежава равностойна академична квалификация,
- има подходящ опит и е компетентно при извършване на оценки на земя и сгради, като се отчита географското им местоположение и категорията на активите.

Ако в някоя държава-членка няма установена съответна академична квалификация, оценителят на активи би трябвало да бъде член на призната професионална организация, занимаваща се с оценка на земя и сгради, или:

- да бъде назначен от съда или орган с равностоеен статут,

⁽¹⁾ ОВ С 384, 10.12.1998 г., стр. 3.

⁽²⁾ Съобщение на Комисията относно елементите на държавна помощ при продажба на земя и сгради от публични органи (ОВ С 209, 10.7.1997 г., стр. 3).

— да има поне признато удостоверение за завършено средно образование и достатъчна степен на образование, с поне 3-годишен практически опит след дипломирането си и с познания по оценяване на земя и сгради в конкретното място.

Оценителят би трябвало да е независим в изпълнение на задачите си, т.е. публичните органи не би трябвало да имат право да му дават нареждания по отношение на резултата от оценката му. Държавните служби за оценка и държавните служители или други служители следва да се считат за независими, при условие че може на практика да се изключи упражняване на противозаконно влияние върху техните заключения.

„Пазарна стойност“ означава цената, на която биха могли да бъдат продадени земята и сградите съгласно частен договор между склонния да продаде продавач и необвързан купувач в деня на оценката, като се приема, че собствеността е публично предложена на пазара, пазарните условия позволяват редовна продажба и е предоставен достатъчен срок за водене на преговори за продажба, съобразен с характера на собствеността.

Оценка преди сделката

- (57) Комисията отбелязва, че за целите на замените цените на парцелите обществена и частна земя се определят посредством независима експертна оценка. Българските власти потвърдиха, че всички оценки са били направени преди сключването на сделката за замяна. Освен това, преди сделката за замяна да влезе в сила, и двете страни по сделката (частната и публичната страна) е трябвало да потвърдят, че действително искат да заменят земята на определената от оценителя цена.

Независимост на оценителите

- (58) Всички оценители, които подготвят и защитават оценките на държавни горски имоти, трябва да отговарят на разпоредбите, предвидени в българската Наредба № 17 за лицензиране на физическите и юридически лица за упражняване на частна лесовъдна практика. Оценителите са част от експертните екипи, работещи със съдилищата на Република България. Те нямат трудово или официално правоотношение с Министерството на земеделието и храните или с Държавната агенция по горите. В съответствие с Наредбата за базисните цени изборът на оценители за целите на оценката на парцели горски земи, които да бъдат заменени, се извършва от „собственика“ или от „заинтересованата страна“.
- (59) На този етап от процедурата Комисията счита, че оценителите, използвани за целите на оценяване на горските

поземлени парцели при сделките за замяна, са независими оценители по смисъла на Съобщението относно продажби на земя.

Пазарна цена, определена въз основа на общоприетите пазарни показатели и стандарти за оценка

- (60) Комисията трябва да провери дали цената на съответната горска земя, определена от оценителите за целите на сделката за замяна, отразява пазарната стойност на актива и е определена въз основа на общоприетите пазарни показатели и стандарти за оценка.
- (61) Цените се определят от експерти, като се използват единствено формулите, определени в Наредбата за базисните цени. Българското законодателство не позволява на експертите да се отклоняват от определяната по този начин цена.
- (62) Базисната цена на даден горски поземлен имот (определена за целите на замяната) е сумата от базисната цена на земята и цената на насаждението (растителните видове на територията на имота).
- (63) Стойността на земята се определя по отношение на средните стойности на земята според категориите земя, предлагани идентични условия за растеж на растенията (150 типове месторастения съгласно Наредбата за базисните цени). Така определената стойност на земята допълнително се коригира чрез използването на корекционен коефициент, който отчита местонахождението на имота по отношение на местната и националната инфраструктура. Този корекционен коефициент е определен в приложение 2 към Наредбата за базисните цени.
- (64) Корекционният коефициент K_m се определя по следната формула:

$$K_m = 1 + g + m + s + p, \text{ където:}$$

s – коефициент за близост до урбанизирана територия, измерен по въздушна линия (от 0,00 до 0,25)

m – коефициент за близост до морето, измерен по въздушна линия (от 0,00 до 0,20)

p – коефициент за близост до повърхностен път, измерен по въздушна линия (от 0,00 до 0,2)

g = изразен с цифри коефициент за близост до град, отразяващ разстоянието до определен град (най-късото пътно разстояние между имота и града). Градовете са разделени в 6 групи:

Група 1	Група 2	Група 3	Група 4	Група 5	Група 6
София (от 0,00 до 0,7)	Русе, Пловдив, Бургас и Варна (от 0,00 до 0,50)	Благоевград, Велико Търново, Враца, Плевен и Стара Загора (от 0,00 до 0,40)	Други областни градове (от 0,00 до 0,35)	Други големи градове (Ботевград, Горна Оряховица, Димитровград, Дуница, Казанлък, Карлово, Лом, Петрич, Самоков, Свищов и Червен бряг (от 0,00 до 0,30)	Други общински центрове (от 0,00 до 0,10)

- (65) Стойността на земята допълнително се коригира с добавянето на увеличаване за хектар, което се определя въз основа на средната цена на земята, наблюдавана в зоната, в която се намира имотът. Тези увеличения на цената са определени в разпоредбите на приложение 3 към Наредбата за базисните цени и са посочени в таблицата по-долу:

	Добавка (BGN/хектари)
София, национални курорти и вилни зони, прилежащи към тях, земи на разстояние 10 км от морето	5 000
Населени места от I и II категория	2 000
Населени места III и IV категория	1 000
Населени места от V и VI категория	500
Населени места от VII и VIII категория	0

- (66) Общата стойност на земята, определена по този начин, е така наречената базисна цена на земята.
- (67) Цената на насаждението (растителните видове на територията на имота), които се намират на дадения парцел земя, е стойността на сегашната им възраст и прогнозираната стойност на тяхната турнусна възраст. Стойността на дървесината от горските насаждения при сегашната им възраст (възрастта към момента на оценката) е равна на приходите от продажбите на видовете по средни пазарни цени, като се приспадат разходите, свързани със сечта, първичната обработка и извозването до място за временно съхранение. В случай че приходите не покриват разходите, дървесината няма никаква стойност.
- (68) Приходите от продажбите се определят като се сортиментира запасът и се класифицират обемите на категориите дървесина. Разходите (BGN/кубичен метър) за сеч и първична обработка на дървесината при средна трудност на сечището се определят според дървесния вид и категорията дървесина. Разходите за извозване на дървесината се определят според дървесния вид, категорията дървесина и средното извозно разстояние. Прави се добавка на всеки километър извозно разстояние, както следва: разходите за извозване се умножават по коефициент, който отчита трудността на извозния път.
- (69) Средните пазарни цени и разходите, свързани със сечта, първичната обработка и извозването на дървесина следва редовно да се определят и актуализират от Изпълнителната агенция по горите въз основа на среднопретеглените стойности, изчислени от статистическите данни, събрани за период от 3 години (като последната от тях участва с удвоена тежест).
- (70) По този начин, като се добави стойността на растителните видове, както е определена от оценителя, към базисната цена на земята, се получава базисната цена на горския поземлен имот.

- (71) За защита на среднообразуващите и рекреационните функции на горите в определени райони на България се създават зони за така наречената „особена защита от урбанизация“. Съгласно разпоредбите на приложение 19 към Наредбата за базисните цени, базисните цени на горски имоти, намиращи се в такива райони, се умножават с коефициент К, посочен в таблицата по-долу ⁽¹⁾, а именно:

Черноморско крайбрежие, първа зона	К = 6
Черноморско крайбрежие, втора зона	К = 5
Курортни зони, курорти и селища с национално значение	К = 4
Гори и земи, простиращи се в зоните от края на пътното платно на републиканските и общинските пътища до ограничителните строителни линии	К = 3
Курортни зони, курорти и селища с местно значение	К = 4

- (72) В допълнение и само в случай на замени е бил прилаган така нареченият коефициент за пазарен регулатор съгласно приложение 20 към Наредбата за базисните цени. Той се изразява в BGN/m² и варира от 10 за земи в близост до морето, големи планински курорти и София до 1 за най-малко атрактивни земи.
- (73) Общата цена на даден горски имот, която е резултат от експертната оценка за целите на замените, е базисната цена на горския имот, умножена, където е уместно, с коефициент за „особена защита от урбанизация“ и коригирана с „коефициента за пазарен регулатор“.
- (74) На този етап от процедурата Комисията счита, че горепосоченият метод за определяне на административните цени не взема предвид непременно едни и същи критерии, въз основа на които биха били установени пазарните цени при частни сделки. Дали този метод е приемлив трябва да бъде установено в контекста на съдебната практика на европейските съдилища.
- (75) В скорошно решение по делото Seydaland ⁽²⁾ Общият съд анализира тълкуването на Съобщението на Комисията относно продажби на земя. Съдът постанови, че когато националното право установява правила за изчисляване на пазарната стойност на земи с оглед на тяхната продажба от публичните органи, за да съответстват тези правила на член 107 от ДФЕС, при прилагането им във всички случаи трябва да се получи цена, която е

⁽¹⁾ В случаите, когато един имот попада едновременно в повече от една зона, при оценяването му се взема под внимание по-високият коефициент.

⁽²⁾ Дело C-239/09 Seydaland Vereinigte Agrarbetriebe GmbH & Co. KG/BVVG Bodenverwertungs- und -verwaltungs GmbH, [2010], Сборник, стр. I-0000, <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:62009J0239:EN:HTML>

възможно най-близка до пазарната стойност. Тъй като последната е теоретична, освен при продажбите, при които се приема най-добрата оферта, задължително трябва да се приеме за допустим марж на отклонение на получената цена от теоретичната. Относно въпросната процедура по делото Seydaland Съдът постанови, че: „Член 87 от Договора за ЕО [член 107 от ДФЕС] трябва да се интерпретира като не изключващ разпоредбите на националното законодателство, установяващи методи за калкулация за определяне на стойността на земеделската и горска земя, предложена за продажба от публичните органи [...] до степен, при която тези методи предвиждат актуализиране на цените, при което цените за такава земя нарастват стремително, така че цената, действително платена от купувача, отразява, доколкото е възможно, пазарната цена на земята.“

Пазарна стойност към датата на оценката и предоставяне на икономическо предимство

- (76) Поради това като последна стъпка Комисията трябва да потвърди, че цената, определена от оценителите въз основа на метода и коефициентите, предвидени в българското законодателство, може да отрази пазарната стойност на съответната горска земя към датата на оценката.
- (77) На този етап от процедурата Комисията не е в състояние да установи дали системата на административните цени, въведена с приемането на Наредбата за базисните цени през 2003 г., е била подходяща, за да отрази пазарните цени за горски земи въз основа на коефициентите, определени към момента, в който е започнало прилагането на метода, както и дали чрез използването на тази система във всички случаи се получава цена, която възможно най-точно доближава пазарната стойност съгласно изискванията на решението по делото Seydaland. Комисията отбелязва информация, предоставена от България, според която при приемането на Наредбата за базисните цени през 2003 г. административните цени (цена за замяна и такса за промяна на предназначението на земята) са били в размер на 75 %—80 % от пазарните цени за земя за застрояване (неофициална приблизителна стойност, посочена от българските власти). Това твърдение не позволява да бъде направено заключение, че към момента на влизане в сила на системата методът е давал възможност за получаване във всички случаи на цена, която възможно най-точно доближава пазарната стойност. Комисията изразява съмнения за това дали българският метод за оценка отговаря на това изискване и приканва всички заинтересовани страни, и по-специално държавите-членки, които биха могли да прилагат подобни методи спрямо административните цени с цел установяване на пазарните стойности за горски земи, да представят мненията си относно уместността на този метод.
- (78) През периода 2005—2008 г. се наблюдава много силно увеличено търсене на горски имоти в България, което е довело до голямо увеличение на цените на парцелите, особено на тези от тях, които се намират в атрактивни зони. По време на този бум съотношението на административните спрямо пазарните цени, определен в параграф 77 спада до средно 15–20 % (неофициална приблизителна стойност, посочена от българските власти). Тази средна цена крие показателен ръст за най-атрактивните парцели и ограничени повишения за по-малко атрактивните участъци.
- (79) В решението по делото Seydaland се изисква методите за определяне на административните цени да включват механизъм за актуализация на тези оценки, позволяващ възможно най-точно доближаване на продажната цена до пазарната стойност на земите, по-специално в период на голямо покачване на цените, тъй като иначе методът не би бил подходящ, за да отрази въпросните действителни пазарни цени.
- (80) В разглеждания случай българските власти посочиха, че съгласно Наредбата за базисните цени (член 7.1 и член 32) съдържащите се в нея коефициенти следва да бъдат ежегодно актуализирани. Според българските власти обаче това не е било направено. Поради това изглежда, че при метода за оценка не са взети предвид пазарните цени по времето на транзакцията.
- (81) Освен това българските органи посочиха, че през 2010 г. наредбата е била актуализирана въз основа на надеждни пазарни източници и коефициентите са били увеличени значително. Актуализираните коефициенти водят до големи повишения на стойността на атрактивните парцели в сравнение със стойностите, формирани по силата на предходните версии на наредбата, прилагани през периода, в който са били осъществявани сделките за замяна.
- (82) Поради това фактът, че повечето коефициенти за определяне на административните цени за горски парцели не са били актуализирани за периода 2003–2010 г., за да отразят промените в пазарните цени, както и невъзможността на експертите да използват пазарните цени при сделките за замяна на гори, предполага, че българската методика за определяне на цените не съответства на решението по делото Seydaland, което изисква тази методика да отчита (поне) резките увеличения на пазарната цена. В действителност само коефициентите, посочени в приложение 20 към Наредбата за базисните цени („коефициент за пазарен регулатор“) са били изменени през 2007 г.
- (83) Замените могат да бъдат сравнени с две сделки за продажба, които се извършват едновременно. Следователно цените, определени при прилагане на Наредбата за базисните цени, биха били по-ниски от пазарните цени по отношение както на горите частна собственост, така и на горите държавна собственост. При все това частната страна трябва винаги да одобри сделката и да се съгласи с предложените цени. Като се има предвид, че повечето частни оператори обикновено биха действали като инвеститори, стремящи се към извличане на максимални печалби, много малко вероятно е те да се съгласят да извършат замяна, която би била неизгодна за тях. Освен това разликата между административната стойност и пазарната стойност се различава в значителна степен между отделните парцели. Следователно замените на по-малко атрактивни земи частна собственост с атрактивни земи държавна собственост след ценовия скок, започнал през 2005 г. и достигнал своята върхова

точка през 2008 г., осъществени по административните цени, определени през 2004 г., изглежда водят до съществени икономически предимства с избирателен характер за частната страна. По тази причина Комисията има сериозни съмнения за това дали българската система за оценка, по начина, по който тя е била приложена на практика, е довела до замени при условия, които съответстват на принципа на инвеститор при пазарна икономика (ИПИ).

Оставащи условия от член 107, параграф 1 от ДФЕС

(84) Предприятията бенефициери са били както горски предприятия, така и предприятия, осъществяващи дейност в други сектори — основно в сферата на строителството на недвижими имоти и туризма — тъй като това са били частните страни, които обичайно са участвали в сделките за замени на гори. Фактът, че частните страни по сделките за замени са били в състояние да придобият горски имоти на цена, по-ниска от пазарната, предполага, че те са получили икономическо предимство, което може да бъде оползотворено или пряко, чрез използване на съответната земя, или косвено като актив, който може да бъде продаден, използван като обезпечение за други сделки или който позволява постигане на общо подобрене на баланса на бенефициера. Това заключение остава валидно без да засяга секторите, в които бенефициерите извършват своята дейност. Поради това е невъзможно да бъде изключена възможността конкуренцията да е била нарушена в горския и/или в други сектори.

(85) Както беше посочено по-горе, българските власти са предоставили някои доказателства за това, че не е бил осъществяван какъвто и да било износ на дървесина, добита от заменени имоти, намиращи се в три общини. При все това те не са предоставили допълнителни подробности относно потенциално въздействие върху търговията в горския сектор в останалите общини, нито в другите сектори, засегнати от замените. Възможността за заместване на вноса също не е била разгледана. Като се основава на спецификата на въпросните сектори, Комисията обикновено счита, че предприятията, които осъществяват дейността си в сектора на строителството на недвижими имоти и — *a fortiori* — в сектора на туризма, са активни на целия пазар на ЕС. Следователно предоставеното предимството може да е оказало въздействие също и върху търговията в рамките на ЕС.

3.1.4. Заключение относно наличието на държавна помощ

(86) С оглед на гореизложените съображения, след предварителна оценка Комисията счита, че не може да се изключи, че е била предоставена държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС на потенциални бенефициери посредством замените на горски парцели. Когато замените са последвани от последващи промени на предназначението на съответните поземлени парцели, Комисията не може да изключи възможността, че комбинацията от операции, ако те са неразривно свързани, включва държавна помощ. Що се отнася до въпроса дали икономическото предимство за собственика на заменената земя държавна собственост, когато предназначението на земята е променено с административно решение, представлява държавна помощ, Комисията

счита *prima facie*, че поради липсата на държавни ресурси изглежда не е налице държавна помощ, но не взема окончателно становище на този етап от процедурата.

(87) В случай че по-нататъшно разследване на въпроса действително потвърди предоставянето на държавната помощ, тогава размерът на държавната помощ ще бъде изчислен по следния начин:

i) разликата между реалната пазарна цена на горски парцел 1 частна собственост и административната цена за парцел 1, определена в съответствие с предписанията на Наредбата за базисните цени;

ii) разликата между реалната пазарна цена на горски парцел 2 държавна собственост и административната цена за парцел 2, определена в съответствие с предписанията на Наредбата за базисните цени.

Тогава размерът на държавната помощ би се равнявал на стойността на ii), намалена със стойността на i).

Всяка парична компенсация, получена в резултат на разликата в административните цени на два парцела, които са обект на замяна, платена от една от страните на другата, също ще бъде взета предвид при изчислението на потенциалния елемент на държавна помощ, който е включен в транзакцията.

3.2. Законсъобразност на възможната помощ

(88) Българските власти не са уведомили в съответствие с член 108, параграф 3 от ДФЕС за мярка, свързана с предоставянето на помощ в контекста на замените на горска земя, преди да я приведат в действие. Поради това, ако Комисията наистина установи наличието на държавна помощ, такава помощ би била незаконна. В допълнение към това, ако такава помощ бъде определена като несъвместима с вътрешния пазар, тя ще подлежи на възстановяване.

(89) Като се има предвид, че България се присъедини към ЕС на 1 януари 2007 г., тя трябва да спазва всички разпоредби на ЕС за държавна помощ от този момент нататък. За възможната схема за помощ, произтичаща от метода за определяне на административните цени за замените на горска земя и прилагането му, не е било отправено уведомяване до Комисията като за нова помощ, нито може да се счита като съществуваща помощ към момента на присъединяването на България към ЕС ⁽¹⁾. Освен това тя не е била приведена в действие по силата на регламент за групово освобождаване. Поради това Комисията счита, че ако така определеният от българското законодателство и така прилаган

⁽¹⁾ В тази връзка, моля, отбележете, че схемата на замени не е била въведена преди 1994 г., не е била включена като съществуваща помощ в приложение към Договора за присъединяване на България, нито е било отправено уведомление за нея по време на междинния механизъм. Поради това не може да се счита, че тя представлява съществуваща държавна помощ по смисъла на член 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета.

български метод представлява държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС, той представлява неправомерна помощ по смисъла на член 1 от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета от 22 март 1999 г. за установяване на подробни правила за прилагането на член 93 от Договора за ЕО ⁽¹⁾.

3.3. Съвместимост на потенциалната държавна помощ

- (90) Тъй като Комисията не може да изключи възможността, че методът за определяне на административните цени за замените на горска земя, както е бил приложен, води до държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС, Комисията трябва да оцени съвместимостта на тази помощ с вътрешния пазар.
- (91) Съгласно член 107, параграф 3, буква а) от ДФЕС помощите за насърчване на икономическото развитие на региони, където жизненото равнище е необичайно ниско или където има високо равнище на непълна заетост, както и на регионите, посочени в член 349, като се вземе предвид структурната, икономическата и социалната ситуация в тях, могат да бъдат приемани за съвместими с общия пазар.
- (92) Както беше посочено по-горе, цялата територия на България е подпомагана област по силата на член 107, параграф 3, буква а) от ДФЕС със стандартен таван на регионалната помощ за големи предприятия в размер на 50 % от brutния еквивалент на помощта (БЕП) съгласно картата на регионалните помощи на България за периода 2007—2013 г. Следователно, ако Комисията действително установи, че е предоставена държавна помощ на предприятия, и ако тази схема за държавна помощ е в съответствие с всички приложими разпоредби на Насоките за национална регионална помощ („НРП“), предоставената помощ би могла да бъде съвместима с вътрешния пазар.
- (93) По същия начин някои мерки, предоставени за насърчване на определени икономически сектори, могат да се приемат за съвместими съгласно член 107, параграф 3, буква в) от ДФЕС. Като се има предвид фактът, че в разглеждания случай всяка потенциална държавна помощ може да е била предоставена на предприятия, осъществяващи дейност в горския сектор, Насоките на Общността относно държавните помощи за земеделския и горския сектор за периода 2007—2013 г. ⁽²⁾ могат да се прилагат. Следователно, ако потенциално предоставената помощ действително е в съответствие с разпоредбите на тези насоки, тази помощ би била съвместима с вътрешния пазар.
- (94) Комисията има съмнения дали въпросната мярка може да се определи като съвместима с Насоките на Общността относно държавните помощи за земеделския и горския сектор за периода 2007—2013 г., тъй като естеството на схемата, икономическите дейности на потенциалните бенефициери на помощта, установяването на цените на горските имоти и цената на таксовата марка, платима за промяна използването на парцела и за целите на замяна на горска земя, не изглеждат съвместими с тези насоки.

- (95) Поради това на този етап Комисията не разполага с информация, от която би си позволила да заключи, че възможната помощ допринася за някаква обща цел на Европейския съюз или че би отговаряла на критериите за съвместимост, определени в някой от съществуващите инструменти за държавна помощ. Поради това Комисията изразява съмнения по отношение на съвместимостта на възможната помощ с вътрешния пазар.

3.4. Съмнения и основания за откриване

- (96) Поради горепосочените причини, след предварителна оценка на помощта Комисията изразява съмнения по отношение на това дали сделките за замени на гори и/или последващата промяна на предназначението на парцелите съдържа елементи на държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС и дали тази помощ би била съвместима с вътрешния пазар.
- (97) Поради това Комисията е длъжна да извърши всички необходими консултации и следователно трябва да открие процедурата по член 108, параграф 2. Това дава възможност на трети лица, чиито интереси могат да бъдат засегнати от потенциалното предоставяне на помощта, да представят мненията си относно мярката. С оглед както на информацията, предоставена от съответната държава-членка, така и на информацията, предоставена от трети страни, Комисията ще направи оценка на характера на помощта и съвместимостта на мярката и ще вземе окончателното си решение.
- (98) В тази връзка Комисията припомня изразените от нея съмнения в настоящото решение относно това до каква степен потенциалната промяна на предназначението на съответната земя следва да се вземе предвид при определянето на цената на парцела за целите на замяната. Комисията изразява съмнения дали замяната и последващата промяна на предназначението на заменената горска земя в земя за застрояване следва — в някои случаи — да се счита за свързана или следва във всички случаи да се счита, че не е неразривно свързана.
- (99) Поради това Комисията има съмнения относно това до каква степен потенциалната промяна на предназначението на съответната горска земя следва да се вземе предвид при определянето на цената на парцела за целите на замяната.
- (100) Друго съмнение, изразено от Комисията в настоящото решение, е дали прилагането на предвидените в българското законодателство формули води до цена при оценката, подобна на средните цени, получени при сделки между две несвързани частни страни, т.е. подобна на пазарните цени. Естествено, сделките следва да се отнасят до горски парцели, разположени в същите области като горските парцели, държавна и частна собственост, които са предмет на сделките за замени, и трябва да имат същите или достатъчно сходни характеристики що се отнася до представените растителни видове на територията на парцела, размера на парцела и условията за достъпност до парцела. Имайки предвид това, Комисията приканва България и третите страни да осигурят информация относно пазарните цени, получени при

⁽¹⁾ ОВ L 83, 27.3.1999 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ C 319, 27.12.2006 г., стр. 1.

изцяло частни сделки за продажби (или замени), които са били извършени в България през периода от присъединяването на България към ЕС до 2011 г. Освен това Комисията приканва България и третите страни да осигурят информация относно разликите между тези пазарни цени и цените, използвани за отделните сделки за замени (изчислени в съответствие с разпоредбите на Наредбата за базисните цени), а оттам и на потенциалния размер на държавната помощ. Накрая, Комисията приканва България и третите страни да осигурят информация относно правилата, които се прилагат, когато става дума за компенсация, изплатена при трансакциите за замени, при разлика на цените за двата заменими парцела.

- (101) Освен това, с оглед на твърдението на българските власти, че жалбоподателите не са доказали, че помощта би засегнала търговията между държавите-членки, Комисията приканва България да осигури допълнителна информация относно това дали и до каква степен потенциалната помощ оказва отрицателно въздействие върху търговията в рамките на Общността.
- (102) В случай че информацията, предоставена в рамките на официалната процедура по разследване, доведе до обявяване от страна на Комисията, че при сделките за замени на гори и/или последващата промяна на предназначението на парцелите е налице държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС, Комисията също така трябва да разследва дали тази помощ е съвместима с вътрешния пазар, и по-специално с член 107, параграф 3, буква а) от ДФЕС и разпоредбите на НРП и/или член 107, параграф 3, буква в) от ДФЕС и разпоредбите на Насоките на Общността относно държавните помощи за земеделския и горския сектор за периода 2007—2013 г. Поради това Комисията изисква от държавите-членки и трети страни да предоставят всички налични доказателства, които биха позволили на Комисията да обоснове оценката си относно съвместимостта на мярката. Комисията напомня на българските власти, че държавата-членка носи тежестта на доказване по отношение на съвместимостта на мерките за помощ.

4. РЕШЕНИЕ

- (103) С оглед на гореизложените съображения, Комисията, като действа в съответствие с процедурата, предвидена в член 108, параграф 2 от Договора за функционирането на

Европейския съюз, изисква от България да представи мнението си и да предостави цялата информация, която би могла да помогне за оценката на помощта, в рамките на един месец от датата на получаване на настоящото писмо. Тя изисква от Вашите власти незабавно да изпратят копие от настоящото писмо до потенциалните бенефициери на помощта.

- (104) По-специално от българските органи се изисква да осигурят цялата информация, необходима за установяване на разликата между административните цени, налагани в контекста на замените, и пазарната цена на горските имоти, които имат същите характеристики, като заменяемите парцели, действащи към момента на съответната трансакция. В този контекст българските органи също се приканват да представят резултата от своите оценки за разгледани дела, при които замените са настъпили след 31 декември 2006 г., които биха се получили, ако съответните коефициенти са били правилно актуализирани, както е предвидено от българското законодателство. Най-накрая, Комисията приканва България да осигури информация относно правилата, приложими спрямо изплатената компенсация при трансакциите за замяна, в случай на разлики в цените за двата заменени парцели земя.
- (105) Комисията иска да напомни на България, че член 108, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз има суспендираща сила и да насочи Вашето внимание към член 14 от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета, който предвижда, че цялата неправомерна помощ може да бъде възстановена от бенефициера.
- (106) Комисията предупреждава България, че ще информира заинтересованите страни, като публикува настоящото писмо заедно с пояснително резюме в *Официален вестник на Европейския съюз*. Тя също така ще информира заинтересованите страни в държавите от ЕАСТ, които са подписали Споразумението за ЕИП, като публикува известие в притурката за ЕИП към *Официален вестник на Европейския съюз* и ще информира Надзорния орган на ЕАСТ като изпрати копие от настоящото писмо. Всички тези заинтересовани страни ще бъдат приканани да представят мненията си в срок от един месец от датата на публикуването.'

OTHER ACTS

EUROPEAN COMMISSION

Publication of an application pursuant to Article 6(2) of Council Regulation (EC) No 510/2006 on the protection of geographical indications and designations of origin for agricultural products and foodstuffs

(2011/C 273/07)

This publication confers the right to object to the application pursuant to Article 7 of Council Regulation (EC) No 510/2006 ⁽¹⁾. Statements of objection must reach the Commission within six months of the date of this publication.

SINGLE DOCUMENT

COUNCIL REGULATION (EC) No 510/2006**‘ΦΑΣΟΛΙΑ ΒΑΝΙΛΙΕΣ ΦΕΝΕΟΥ’ (FASOLIA VANILIES FENEOU)****EC No: EL-PGI-0005-0839-21.12.2010****PGI (X) PDO ()****1. Name:**

‘Φασόλια Βανίλιες Φενεού’ (Fasolia Vanilies Feneou)

2. Member State or third country:

Greece

3. Description of the agricultural product or foodstuff:**3.1. Type of product:**

Class 1.6. Fruit, vegetables and cereals, fresh or processed

3.2. Description of product to which the name in (1) applies:

‘Fasolia Vanilies Feneou’ are shelled dried beans from a local population of the legume species *Phaseolus vulgaris*.

Physical characteristics: the beans are white, oval-shaped, very small — 1 000 seeds weigh from 270 g to 280 g, which classes them as a small-seeded variety, and have a thin skin.

‘Fasolia Vanilies Feneou’ are a source of protein (at least 18 %). The chemical characteristics which differentiate the ‘Fasolia Vanilies Feneou’ from other beans on the market are:

S/N	Parameter	‘Fasolia Vanilies Feneou’	Other beans (of the species <i>Phaseolus vulgaris</i>)	Conclusions
1.	Dietary fibres	27,9-29,9 % w/w	13,2 % w/w	up to 54,4 % more dietary fibre

⁽¹⁾ OJ L 93, 31.3.2006, p. 12.

S/N	Parameter	'Fasolia Vanilies Feneou'	Other beans (of the species <i>Phaseolus vulgaris</i>)	Conclusions
2.	Fats	1,7-1,9 % w/w	2-2,5 % w/w	up to 10 % less fat
3.	Energy value	225-233 kcal/100 g	296 kcal/100 g	lower in calories
		955-963 kJ/100 g	1 236 kJ/100 g	
4.	Calcium	2 970-2 988 mg/kg	1 312 mg/kg	up to 56 % more calcium
5.	Sodium	97,1-98,1 mg/kg	354 mg/kg	lower salt content
6.	ASH	3,9-4,1 % w/w	4,4 % w/w	lower ash content

'Fasolia Vanilies Feneou' have organoleptic characteristics that distinguish them from other beans and make them especially appealing to consumers: their sweet taste, the fact that they cook quickly and do not disintegrate — when boiled they are tender inside but remain intact in their skin.

3.3. *Raw materials (for processed products only):*

—

3.4. *Feed (for products of animal origin only):*

—

3.5. *Specific steps in production that must take place in the defined geographical area:*

All stages of the production process from cultivation (preparing the ground, application of fertiliser, sowing, irrigation, combating weeds, plant protection) to harvesting, drying and shelling the product must take place within the defined geographical area.

3.6. *Specific rules concerning slicing, grating, packaging, etc.:*

—

3.7. *Specific rules concerning labelling:*

The packaging must bear the indication 'ΦΑΣΟΛΙΑ ΒΑΝΙΛΙΕΣ ΦΕΝΕΟΥ' Π.Γ.Ε. ('Fasolia Vanilies Feneou' PGI), and any other indications prescribed by national and Community law.

4. **Concise definition of the geographical area:**

The defined geographical area of production of 'Fasolia Vanilies Feneou' is the whole Municipality of Feneos, in the Prefecture of Corinthia in the Peloponnese region.

The area of Feneos where the beans are grown is an enclosed plain with a total cultivated area of 47 100 stremmas (4 710 hectares), protected by mountains: Helmos — Dourdouvana, Killini, Oliyirtos — Saïtas. The enclosed basin of Feneos (artificial lake) is a specific feature of the Peloponnese; it is surrounded by fir and pine forest that extends down to the lakeside. This specific, unique environment of forest-covered mountains that surround the Feneos plateau, together with the artificial Lake Doxa, help to create a microclimate that is suitable for the cultivation of a top-quality product.

5. **Link with the geographical area:**

5.1. *Specificity of the geographical area:*

Soil

The soil is deep and fertile, it is mostly clayey sand to sandy clay, with high water retention. It is rich in calcium and phosphorus but has a low potassium and magnesium content. The majority of the soils

are slightly acidic (pH < 7). The land on which 'Fasolia Vanilies Feneou' are grown is the bed of the old Lake Doxa, which was a natural lake, and it has maintained its relative humidity. All these factors favour the cultivation of 'Fasolia Vanilies Feneou'.

Climate

Generally speaking, the area has a continental climate with cold winters and cool summers. However, due to the extensive forest cover of the mountains that surround the Feneos plateau, the climate is milder with wetter winters and cooler summers. The average monthly temperatures are 28,8 °C (maximum) and 0,6 °C (minimum), while the average annual temperature is 12,8 °C.

The presence of Lake Doxa also contributes to the area's mild spring weather. The average annual rainfall is 600 millimetres. Beans are water loving and the combination of optimal temperatures and relative humidity help create excellent conditions in which to grow them.

Human factors

The factor that makes best use of the soil and climatic conditions of the Feneos area and is crucial to the production of a top-quality product and its reputation outside the boundaries of the prefecture is the human factor.

The growing methods used by the producers of Feneos are based on years of experience and the tradition passed down from one generation to the next. They consist of manual operations, from sowing to drying and shelling, minimum use of pesticides and chemical fertilisers and the exclusive selection, by the farmers themselves, of seeds of 'Fasolia Vanilies Feneou' for sowing the following year in order to safeguard the purity of the plant material.

5.2. Specificity of the product:

'Fasolia Vanilies Feneou' have been grown systematically in the Feneos area since the end of the 19th century. They have been grown for many years because of their special distinguishing qualities: they are very small, plain white, fine looking shiny beans, oval not kidney-shaped like most other beans, with thin skin which means they cook better and more quickly; they taste sweet and are very nutritious.

The local name 'Vanilia' was given to the beans by the growers themselves to emphasise their plain white colour and special sweet taste that is reminiscent of vanilla. These specific quality characteristics distinguish the product from other beans and make it more sought after on the market.

5.3. Causal link between the geographical area and the quality or characteristics of the product (for PDO) or a specific quality, the reputation or other characteristic of the product (for PGI):

Description of the link between the quality of the product and the defined geographical area

The characteristics of 'Fasolia Vanilies Feneou' are linked to the area's climate and soil and to the use of plant material that is adapted to the local environment.

As 'Fasolia Vanilies Feneou' are optimally adapted to the area's continental climate and underlying soil conditions, they grow very well there. The soils, well drained and on average slightly acidic, in combination with the relatively mild, wet winters and cool summers have a crucial effect on the quality of the crop, producing shiny seeds with thin skin and tender flesh. These conditions produce beans with high water absorption capacity, low ash content and better organoleptic characteristics, such as their special sweet taste and that fact that they cook well.

In addition, the area's unique natural environment, with the mountains that protect the Feneos plain from strong winds, the artificial Lake Doxa and the fir and pine forest that surrounds it and extends right down to the lakeside, play a crucial role in creating the ideal conditions in which to grow these beans and in differentiating them from similar kinds of bean grown elsewhere.

The growing methods that have been used by the local farmers for over 100 years, in combination with the favourable soil, climatic and environmental conditions, contribute to the specific characteristics of the product. The cultivation techniques of the bean growers are the same as those used by their forebears, and most of the work, such as hoeing, harvesting, selection and packaging, is still done by hand today, resulting in a product with good appearance and uniform shape, free of extraneous matter and broken seeds. The minimal use of pesticides and chemical fertilisers, which downgrade the product, and the rigorous selection of seeds for the next year's crop in order to safeguard the purity of the local population of 'Fasolia Vanilies Feneou' results in a superior quality product.

The close link between the product and the defined geographical area and, moreover, its very localised cultivation on the Feneos plateau has been made evident by repeated attempts to grow it in neighbouring bean-growing areas. These attempts have not been successful — the quality of the beans grown outside the defined geographical area is noticeably lower, in particular with regard to appearance, the fineness of the skin and taste.

Description of the link between the product's reputation and the defined geographical area

References in a two-volume publication by Vassilios Sarlis on the folklore of Feneos attest to the importance of this crop in the area and its reputation as the best-tasting bean. In Greek mythology, pulses were gifts from the goddess Demeter to the inhabitants of Feneos because they offered her hospitality when she was searching for her daughter Persephone, who had been abducted by Hades. Hades tried to drag her down to the Underworld through the depths of Lake Feneos. The people of Feneos were therefore the first to eat pulses and perhaps that is why their beans became famous as the best-tasting beans. It is also mentioned that beans are the most widely consumed pulse, followed by lentils and chickpeas.

The systematic cultivation of beans in the area began at the end of the 19th century, when the waters of Lake Feneos drained away. The product's reputation and its close link with the Feneos area is documented by the following:

A document issued by the Feneos Civil Court of First Instance, dated 25 March 1910, regarding the payment of compensation by a livestock farmer to a bean grower because his animals had damaged the bean crop.

Research carried out by Panos Dimitrios (PhD) on the intensive cultivation of 'Fasolia Vanilies Feneou' in the area during the 1950s.

Since 1980 a Fasolada Festival, rated by the *Eleftheros Tipos* newspaper as a tourist attraction, has been held every year in the village of Steno in October (when the 'Fasolia Vanilies Feneou' are harvested), because of the importance of the crop in the area and the fact that its fame has spread far and wide.

Hellenic Statistical Authority data that document the continuous cultivation of 'Fasolia Vanilies Feneou' from 1993 to 2003.

Checks carried out by the Agriculture Directorate of the Corinthia Prefectural Authority in the context of the Compensatory Allowance and Single Payment Schemes attest that 'Fasolia Vanilies Feneou' have been traditionally grown in the area for many years and are of exceptional quality.

A visitor to the area recalled how he associated the Feneos plain and its delicious 'vanilla' beans with his childhood years.

The famous Fasolia Feneou was mentioned in two editions of the *Kathimerini* newspaper (24 October 2006 and 17 November 2007).

The traditional *fasolada* (bean soup) made with *Fasolia Feneou* featured in editions of the *Ta Nea* newspaper (16 February 2007) and the *Eleftheros Tipos* newspaper (4 October 2008).

On Ilias Mamalakis' television programme *Boukia kai Sinkhorio* viewers were shown how to make *Boulia (Polispori) Feneos*, with the typical 'white' *Fasolia Vanilies Feneou* as one of the main ingredients.

'*Fasolia Vanilies Feneou*' featured in two editions of *Menoume Ellada* on state television (October 2006 and 2007) and on ET3 in February 2009.

'*Fasolia Vanilies Feneou*' are highly valued not only by consumers but also by the producers, as they fetch a price that can be up to 75 % higher than the price of other beans whose name is not protected.

To sum up, the historical and bibliographical data, articles in local and national newspapers, media broadcasts and material found on the Internet (Wikipedia, etc.), mainly relating to gastronomy and tourism, confirm the reputation of '*Fasolia Vanilies Feneou*', which is inextricably linked with their specific qualities.

Publication reference of the specification:

(Article 5(7) of Regulation (EC) No 510/2006)

http://www.minagric.gr/greek/data/PROD_FASOLIA_VANILIES_FENEOU.pdf

OTHER ACTS

European Commission

2011/C 273/07

Publication of an application pursuant to Article 6(2) of Council Regulation (EC) No 510/2006 on the protection of geographical indications and designations of origin for agricultural products and foodstuffs 26



2011 SUBSCRIPTION PRICES (excluding VAT, including normal transport charges)

EU Official Journal, L + C series, paper edition only	22 official EU languages	EUR 1 100 per year
EU Official Journal, L + C series, paper + annual DVD	22 official EU languages	EUR 1 200 per year
EU Official Journal, L series, paper edition only	22 official EU languages	EUR 770 per year
EU Official Journal, L + C series, monthly DVD (cumulative)	22 official EU languages	EUR 400 per year
Supplement to the Official Journal (S series), tendering procedures for public contracts, DVD, one edition per week	multilingual: 23 official EU languages	EUR 300 per year
EU Official Journal, C series — recruitment competitions	Language(s) according to competition(s)	EUR 50 per year

Subscriptions to the *Official Journal of the European Union*, which is published in the official languages of the European Union, are available for 22 language versions. The Official Journal comprises two series, L (Legislation) and C (Information and Notices).

A separate subscription must be taken out for each language version.

In accordance with Council Regulation (EC) No 920/2005, published in Official Journal L 156 of 18 June 2005, the institutions of the European Union are temporarily not bound by the obligation to draft all acts in Irish and publish them in that language. Irish editions of the Official Journal are therefore sold separately.

Subscriptions to the Supplement to the Official Journal (S Series — tendering procedures for public contracts) cover all 23 official language versions on a single multilingual DVD.

On request, subscribers to the *Official Journal of the European Union* can receive the various Annexes to the Official Journal. Subscribers are informed of the publication of Annexes by notices inserted in the *Official Journal of the European Union*.

Sales and subscriptions

Subscriptions to various priced periodicals, such as the subscription to the *Official Journal of the European Union*, are available from our sales agents. The list of sales agents is available at:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_en.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) offers direct access to European Union legislation free of charge. The *Official Journal of the European Union* can be consulted on this website, as can the Treaties, legislation, case-law and preparatory acts.

For further information on the European Union, see: <http://europa.eu>

